



**Ročník 2007**

# **Zbierka zákonov**

## **SLOVENSKEJ REPUBLIKY**

---

**Čiastka 56**

**Uverejnená 9. marca 2007**

**Cena 42,70 Sk**

---

OBSAH:

99. Zákon, ktorým sa mení a dopĺňa zákon č. 657/2004 Z. z. o tepelnej energetike a ktorým sa dopĺňa zákon č. 455/1991 Zb. o živnostenskom podnikaní (živnostenský zákon) v znení neskorších predpisov
100. Vyhláška Národnej banky Slovenska, ktorou sa ustanovujú podrobnosti o zápisoch do registra sprostredkovateľov doplnkového dôchodkového sporenia
101. Oznámenie Ministerstva zahraničných vecí Slovenskej republiky o podpísaní Dodatkového protokolu k Dohode medzi vládou Slovenskej republiky a vládou Bulharskej republiky o podpore a vzájomnej ochrane investícií podpísanej 21. júla 1994

Príloha k čiasťke 56 - k oznámeniu č. 101/2007 Z. z.

---

## 99

## ZÁKON

zo 7. februára 2007,

**ktorým sa mení a dopĺňa zákon č. 657/2004 Z. z. o tepelnej energetike  
a ktorým sa dopĺňa zákon č. 455/1991 Zb. o živnostenskom podnikaní (živnostenský zákon)  
v znení neskorších predpisov**

Národná rada Slovenskej republiky sa uzniesla na tomto zákone:

## Čl. I

Zákon č. 657/2004 Z. z. o tepelnej energetike sa mení a dopĺňa takto:

1. V § 2 písmeno d) znie:  
„d) dodávateľom fyzická osoba alebo právnická osoba, ktorá je držiteľom povolenia na rozvod tepla alebo sa na ňu vzťahuje oznamovacia povinnosť podľa § 11 a ktorá dodáva teplo odberateľovi alebo množstvo dodaného tepla rozpočítava konečnému spotrebiteľovi.“
2. V § 2 písm. o) sa na konci pripájajú slová: „alebo zmluvne dohodnuté miesto na dodávku teplej úžitkovej vody pre jedného odberateľa.“
3. V § 2 písmeno s) znie:  
„s) teplom v teplej úžitkovej vode spotrebované teplo na prípravu teplej úžitkovej vody v mieste jej prípravy.“
4. V § 4 odsek 2 znie:  
„(2) Vzdelanie a prax sa preukazujú úradne osvedčeným odpisom dokladov  
a) o ukončení stredného odborného vzdelania technického zamerania a o vykonaní sedemročnej odbornej praxe v oblasti výroby a rozvodu tepla,  
b) o ukončení úplného stredného odborného vzdelania technického alebo ekonomického zamerania a o vykonaní šesťročnej odbornej praxe v oblasti výroby a rozvodu tepla,  
c) o ukončení úplného stredného odborného vzdelania s pomaturitným štúdiom technického alebo ekonomického zamerania a o vykonaní päťročnej odbornej praxe v oblasti výroby a rozvodu tepla,  
d) o ukončení vysokoškolského vzdelania<sup>5)</sup> prvého stupňa technického alebo ekonomického zamerania a o vykonaní štvorročnej odbornej praxe v oblasti výroby a rozvodu tepla, alebo  
e) o ukončení vysokoškolského vzdelania<sup>5)</sup> druhého stupňa technického alebo ekonomického zamerania a o vykonaní trojročnej odbornej praxe v oblasti výroby a rozvodu tepla.“
5. V § 4 ods. 4 sa vypúšťa slovo „sa“ a za slovo „vydáva“ sa vkladá slovo „ministerstvo“.
6. V § 5 ods. 3 písm. a) sa na konci čiarka nahrádza bodkočiarkou a pripájajú sa slová „ak je podnikateľom v oblasti tepelnej energetiky zahraničná fyzická osoba,

musí mať pobyt na území štátu, ktorý je zmluvnou stranou Dohody o Európskom hospodárskom priestore.“

7. V § 5 ods. 4 sa vypúšťajú písmená b) a e).

Doterajšie písmená c) a d) sa označujú ako písmená b) a c).

8. V § 5 ods. 5 písmeno d) znie:

„d) meno, priezvisko, trvalý pobyt štatutárneho orgánu alebo členov štatutárneho orgánu právnickej osoby, a ak je podnikateľom v oblasti tepelnej energetiky zahraničná právnická osoba, musí mať sídlo alebo organizačnú jednotku, na území štátu, ktorý je zmluvnou stranou Dohody o Európskom hospodárskom priestore.“

9. V § 5 ods. 6 sa vypúšťa písmeno e).

10. V § 5 odsek 7 znie:

„(7) Fyzická osoba a právnická osoba, okrem dokladov uvedených v odsekoch 3 a 5 k žiadosti podľa odseku 2 doloží aj

- a) doklad o vlastníckom vzťahu alebo o inom právnom vzťahu k sústave tepelných zariadení, na ktorých chce podnikateľ,
- b) záväznú stanovisku obce o súlade požadovaného rozsahu a miesta, predmetu podnikania s koncepciou rozvoja obce v oblasti tepelnej energetiky, pokiaľ koncepcia rozvoja obce je súčasťou záväznej časti územnoplánovacej dokumentácie obce podľa § 31 tohto zákona.“

11. V § 10 odsek 1 znie:

„(1) Držiteľ povolenia pri plnení úloh súvisiacich s predmetom podnikania a pri plnení povinností podľa tohto zákona má právo

- a) vchádzať s mechanizmami alebo vstupovať na cudzie pozemky, do cudzích objektov a zariadení v súvislosti s prevádzkou, obsluhou, odpočtami, opravami a údržbou sústavy tepelných zariadení v rozsahu a spôsobom nevyhnutným na výkon povolenej činnosti po predchádzajúcom súhlase vlastníka nehnuteľnosti; ak ide o bezprostredné ohrozenie života, zdravia alebo majetku osôb a o likvidáciu týchto stavov, a ak ide o stav núdze v tepelnom hospodárstve alebo predchádzanie jeho vzniku a o poruchy alebo havárie na zariadeniach sústavy alebo sietí a počas ich odstraňovania, sa predchádzajúci súhlas nevyžaduje,
- b) v ochrannom pásme odstraňovať a okliesňovať stromy a iné porasty, ktoré ohrozujú bezpečnosť a spo-

lahlivosť tepelných zariadení; ak to po predchádzajúcej písomnej výzve neurobil vlastník alebo iný oprávnený užívateľ nehnuteľnosti; pri odstraňovaní a okliesňovaní stromov a iných porastov postupuje držiteľ povolenia v súlade s postupom ustanoveným osobitným predpisom.<sup>12a)</sup>“.

Poznámka pod čiarou k odkazu 12a znie:

„<sup>12a)</sup> § 47 ods. 7 zákona č. 543/2002 Z. z. o ochrane prírody a krajiny.“.

12. V § 11 odsek 1 znie:

„(1) Fyzická osoba alebo právnická osoba, ktorá nie je podnikateľom a ktorá vyrába teplo alebo vykonáva rozvod tepla, je povinná túto skutočnosť oznámiť úradu; oznamovacia povinnosť sa nevzťahuje na osobitné objekty a zariadenia v pôsobnosti a užívaní Ministerstva obrany Slovenskej republiky, ozbrojených síl Slovenskej republiky, Ministerstva vnútra Slovenskej republiky, Slovenskej informačnej služby a Zboru väzenskej a justičnej stráže.“.

13. V § 12 ods. 1 sa za slovo „ministerstvo“ vkladajú slová „a je záväzná<sup>12b)</sup>“.

Poznámka pod čiarou k odkazu 12b znie:

„<sup>12b)</sup> § 140b zákona č. 50/1976 Zb. v znení zákona č. 479/2005 Z. z.“.

14. V § 12 odseky 5 a 6 znejú:

„(5) Výstavbu sústavy tepelných zariadení s celkovým inštalovaným tepelným výkonom do 10 MW možno uskutočniť len na základe záväzného stanoviska obce o súlade pripravovanej výstavby sústavy tepelných zariadení s koncepciou rozvoja obce v oblasti tepelnej energetiky.

(6) Na vydanie záväzného stanoviska obce podľa odseku 5 sa primerane vzťahujú ustanovenia odsekov 2 až 4.“.

15. V § 12 sa vypúšťa odsek 7.

16. V § 13 odsek 2 znie:

„(2) K žiadosti podľa odseku 1 fyzická osoba alebo právnická osoba dokladá záväzné stanovisko obce o súlade výstavby sústavy tepelných zariadení, na ktoré žiada vydať osvedčenie s koncepciou rozvoja obce v oblasti tepelnej energetiky.“.

17. V § 13 ods. 5 sa slovo „potvrdenia“ nahrádza slovami „záväzného stanoviska“ a slová „§ 12 ods. 6“ sa nahrádzajú slovami „§ 12 ods. 5“.

18. V § 13 ods. 6 úvodná veta znie: „Obec v záväznom stanovisku<sup>12b)</sup> podľa § 12 ods. 5 uvedie“.

19. V § 13 ods. 6 písm. a) bode 4. a v písm. b) bode 4. sa slová „potvrdenia“ nahrádzajú slovami „záväzného stanoviska“.

20. § 17 znie:

#### „§ 17

(1) Dodávateľ, ktorý dodáva teplo v teplej úžitkovej vode, je povinný

a) merať množstvo spotrebovaného tepla na prípravu

teplej úžitkovej vody určeným meradlom<sup>2)</sup> v mieste jej prípravy,

b) merať množstvo dodanej teplej úžitkovej vody na odbernom mieste určeným meradlom<sup>2)</sup> ak o to požiadajú všetci odberatelia, ktorým dodávateľ dodáva teplú úžitkovú vodu z jedného spoločného miesta jej prípravy do jedného roka od doručenia žiadosti,

c) dodržiavať určenú teplotu teplej úžitkovej vody na odbernom mieste,

d) na vstupe do ohrievača teplej úžitkovej vody merať určeným meradlom<sup>2)</sup> množstvo dodanej studenej vody,

e) umožniť odberateľovi alebo zástupcovi konečného spotrebiteľa vykonať kontrolu množstva dodanej studenej vody na prípravu teplej úžitkovej vody a množstva dodaného tepla na prípravu teplej úžitkovej vody,

f) rozpočítavať množstvo tepla dodaného v teplej úžitkovej vode podľa pravidiel rozpočítavania.

(2) Ak je dodávka teplej úžitkovej vody pre dodávateľa neehospodárna z dôvodu nízkej spotreby teplej úžitkovej vody na strane odberateľa, môžu sa dodávateľ na jednej strane a odberateľ na druhej strane dohodnúť na obmedzení dodávky teplej úžitkovej vody len na určité dohodnuté dni v týždni alebo len na dohodnutú dennú dobu celoročne alebo počas dohodnutého obdobia v roku, prípadne sa môžu dohodnúť na zrušení dodávky teplej úžitkovej vody počas dohodnutého obdobia v roku; ak k tejto dohode o obmedzení alebo zrušení dodávky teplej úžitkovej vody nedôjde, dodávateľ je povinný zabezpečiť dodávku teplej úžitkovej vody podľa zmluvy o dodávke a odbere tepla a teplej úžitkovej vody a odberateľ je povinný uhrádzať zvýšené náklady na dodávku teplej úžitkovej vody.

(3) Dodávateľ, ktorý rozpočítava množstvo tepla dodaného v teplej úžitkovej vode konečnému spotrebiteľovi alebo odberateľ, ktorý rozpočítava množstvo tepla dodaného v teplej úžitkovej vode konečnému spotrebiteľovi, je povinný

a) dodržiavať určenú teplotu teplej úžitkovej vody u konečného spotrebiteľa,

b) zabezpečiť obstaranie, zapojenie, udržiavanie a overovanie určených meradiel na meranie množstva teplej úžitkovej vody spotrebovanej konečným spotrebiteľom v súlade s osobitným predpisom,<sup>2)</sup>

c) oznámiť konečnému spotrebiteľovi najmenej 15 dní pred uskutočnením odčítania údajov na určenom meradle na meranie množstva teplej úžitkovej vody termín odčítania spotreby,

d) využívať na rozpočítavanie množstva tepla dodaného v teplej úžitkovej vode určené meradlá na meranie množstva teplej úžitkovej vody spotrebovanej konečným spotrebiteľom,

e) rozpočítavať množstvo tepla dodaného v teplej úžitkovej vode podľa pravidiel rozpočítavania.

(4) Konečný spotrebiteľ je povinný umožniť dodávateľovi, ktorý rozpočítava množstvo tepla dodaného v teplej úžitkovej vode alebo odberateľovi, ktorý rozpočítava množstvo tepla dodaného v teplej úžitkovej vode

a) vykonávanie jeho povinností uvedených v odseku 3 písm. a) a b) a § 25 ods. 3,

- b) odčítanie údajov z určených meradiel množstva teplej úžitkovej vody v čase oznámeného termínu,
- c) chrániť určené meradlo množstva teplej úžitkovej vody pred neoprávneným zásahom,
- d) prístup k určenému meradlu množstva teplej úžitkovej vody s cieľom jeho kontroly na nevyhnutnú dobu v termíne dohodnutom s dodávateľom alebo s odberateľom.

(5) Teplotu teplej úžitkovej vody na odbernom mieste a pravidlá rozpočítavania množstva tepla dodaného v teplej úžitkovej vode ustanoví všeobecne záväzný právny predpis, ktorý vydá úrad.“

21. V § 18 odsek 1 znie:

„(1) Dodávateľ je povinný

- a) merať množstvo dodaného tepla určeným meradlom spotreby tepla na každom dohodnutom odbernom mieste; ak dodávateľ rozpočítava teplo konečnému spotrebiteľovi, merať množstvo dodaného tepla určeným meradlom na mieste, ktoré pre rozpočítavanie slúži ako odberné miesto,
- b) zabezpečiť overovanie určeného meradla podľa osobitného predpisu<sup>2)</sup> a zabezpečiť určené meradlo proti neoprávnenému zásahu,
- c) oznámiť písomne odberateľovi termín výmeny určeného meradla a zaznamenať údaje o vymieňanom meradle za účasti zástupcu odberateľa,
- d) vykonávať mesačné odpočty určeného meradla,
- e) vykonávať mesačné bilancie výroby tepla a dodávky tepla.“

22. V § 18 ods. 4 písmeno a) znie:

- „a) zabezpečiť obstaranie, zapojenie, udržiavanie a overovanie určených meradiel alebo pomerových rozdeľovačov tepla u konečného spotrebiteľa najneskôr do 31. decembra 2008 na náklady vlastníka nehnuteľnosti; ak sa dohodne nadpolovičná väčšina všetkých konečných spotrebiteľov odoberajúcich teplo za odberným miestom na inom spôsobe rozpočítavania množstva dodaného tepla, povinnosť zapojenia pomerových rozdeľovačov nevzniká.“

23. V § 19 ods. 3 písm. a) sa na konci dopĺňa text „pokiaľ nie je už zásobovaný z verejného rozvodu tepla“,“

24. V § 19 sa vypúšťa odsek 4.

Doterajšie odseky 5 a 6 sa označujú ako odseky 4 a 5.

25. V § 19 ods. 4 sa slová „31. októbra“ nahrádzajú slovami „30. septembra“.

26. V § 20 odsek 3 znie:

„(3) Skončiť odber tepla môže odberateľ aj dohodou s dodávateľom, ak odberateľ uhradí dodávateľovi ekonomicky oprávnené náklady vyvolané odpojením odberateľa od sústavy tepelných zariadení dodávateľa.“

27. V § 25 ods. 2 písm. b) sa vypúšťajú slová „a na odbernom zariadení“ a slovo „dohodnuté“ sa nahrádza slovom „dohodnutom“.

28. V § 25 ods. 2 písmeno c) znie:

- „c) zabezpečiť jedenkrát za tri roky overenie hospodár-

nosti prevádzky sústavy tepelných zariadení po odberné miesto; overenie hospodárnosti prevádzky zariadenia na výrobu tepla, ktoré využíva tuhé alebo kvapalné fosilne palivá, zabezpečiť jedenkrát za dva roky; ak dôjde k podstatnej zmene technických parametrov, inštalovaného výkonu, skutočného odberu alebo organizácie prevádzky sústavy tepelných zariadení po odberné miesto, je dodávateľ povinný zabezpečiť overenie hospodárnosti prevádzky sústavy tepelných zariadení po odberné miesto najneskôr do 12 mesiacov od vykonanej zmeny.“

29. V § 25 ods. 3 písmeno b) znie:

- „b) zabezpečiť jedenkrát za rok pred začiatkom vykurovacieho obdobia technickú prehliadku tepelných zariadení za odberným miestom na účel zistenia prevádzkyschopnosti a funkčnosti týchto zariadení.“

30. V § 29 ods. 2 písmeno b) znie:

- „b) o vydaní osvedčenia o odbornej spôsobilosti podľa § 4 ods. 4.“

31. § 29 sa dopĺňa odsekom 3, ktorý znie:

„(3) Na konanie o vydaní rozhodnutia podľa odseku 2 sa nevzťahuje predpis o správnom konaní.“

32. V § 31 predvetie a písmeno a) znejú: „Obec s počtom obyvateľov nad 2 500 obyvateľov

- a) zabezpečí do 31. decembra 2007 vypracovanie koncepcie rozvoja obce v tepelnej energetike v súlade s dlhodobou koncepciou energetickej politiky Slovenskej republiky a v rozsahu metodického usmerenia ministerstva, ak na jej území pôsobí dodávateľ alebo odberateľ, ktorý rozpočítava množstvo dodaného tepla konečnému spotrebiteľovi; koncepcia rozvoja obce v tepelnej energetike sa po schválení obecným zastupiteľstvom stáva odvetvovou koncepciou<sup>19b)</sup> obce a použije sa pri spracovaní územnoplánovacej dokumentácie obce postupom podľa osobitného zákona,<sup>13)</sup> ak vznikne nová obec s počtom obyvateľov väčším ako 2 500 obyvateľov, zabezpečí vypracovanie koncepcie do dvoch rokov odo dňa jej vzniku.“

Poznámka pod čiarou k odkazu 19b) znie:

„<sup>19b)</sup> § 7a ods. 2 písm. a) zákona č. 50/1976 Zb. v znení neskorších predpisov.“

33. V § 31 písmeno b) znie:

- „b) vydáva záväzné stanovisko obce o súlade navrhovanej výstavby sústavy tepelných zariadení s celkovým inštalovaným tepelným výkonom do 10 MW s koncepciou rozvoja obce v tepelnej energetike; ak koncepcia rozvoja obce v oblasti tepelnej energetiky nie je súčasťou záväznej časti územnoplánovacej dokumentácie obce, je obec povinná vydať záväzné stanovisko o súlade navrhovanej výstavby sústavy tepelných zariadení s koncepciou rozvoja obce v oblasti tepelnej energetiky, na základe individuálneho posúdenia opodstatnenosti výstavby,“

34. V § 31 písm. c) sa vypúšťajú slová „o vydaní potvrdenia“ a na konci sa slová „o vydaní povolenia“ nahrádzajú slovami „o vydaní záväzného stanoviska“.



35. V § 35 ods. 1 písm. b) sa za slová „§ 10 ods. 2,“ vkladajú slová „§ 11 ods. 1,“ a „§ 16 ods. 1,“.

#### Čl. II

Zákon č. 455/1991 Zb. o živnostenskom podnikaní (živnostenský zákon) v znení zákona Slovenskej národnej rady č. 231/1992 Zb., zákona Slovenskej národnej rady č. 600/1992 Zb., zákona Národnej rady Slovenskej republiky č. 132/1994 Z. z., zákona Národnej rady Slovenskej republiky č. 200/1995 Z. z., zákona Národnej rady Slovenskej republiky č. 216/1995 Z. z., zákona Národnej rady Slovenskej republiky č. 233/1995 Z. z., zákona Národnej rady Slovenskej republiky č. 123/1996 Z. z., zákona Národnej rady Slovenskej republiky č. 164/1996 Z. z., zákona Národnej rady Slovenskej republiky č. 222/1996 Z. z., zákona Národnej rady Slovenskej republiky č. 289/1996 Z. z., zákona Národnej rady Slovenskej republiky č. 290/1996 Z. z., zákona č. 288/1997 Z. z., zákona č. 379/1997 Z. z., zákona č. 70/1998 Z. z., zákona č. 76/1998 Z. z., zákona č. 126/1998 Z. z., zákona č. 129/1998 Z. z., zákona č. 140/1998 Z. z., zákona č. 143/1998 Z. z., zákona č. 144/1998 Z. z., zákona č. 161/1998 Z. z., zákona č. 178/1998 Z. z., zákona č. 179/1998 Z. z., zákona č. 194/1998 Z. z., zákona č. 263/1999 Z. z., zákona č. 264/1999 Z. z., zákona č. 119/2000 Z. z., zákona č. 142/2000 Z. z., zákona č. 236/2000 Z. z., zákona

č. 238/2000 Z. z., zákona č. 268/2000 Z. z., zákona č. 338/2000 Z. z., zákona č. 223/2001 Z. z., zákona č. 279/2001 Z. z., zákona č. 488/2001 Z. z., zákona č. 554/2001 Z. z., zákona č. 261/2002 Z. z., zákona č. 284/2002 Z. z., zákona č. 506/2002 Z. z., zákona č. 190/2003 Z. z., zákona č. 219/2003 Z. z., zákona č. 245/2003 Z. z., zákona č. 423/2003 Z. z., zákona č. 515/2003 Z. z., zákona č. 586/2003 Z. z., zákona č. 602/2003 Z. z., zákona č. 347/2004 Z. z., zákona č. 350/2004 Z. z., zákona č. 365/2004 Z. z., zákona č. 420/2004 Z. z., zákona č. 533/2004 Z. z., zákona č. 544/2004 Z. z., zákona č. 578/2004 Z. z., zákona č. 624/2004 Z. z., zákona č. 650/2004 Z. z., zákona č. 656/2004 Z. z., zákona č. 725/2004 Z. z., zákona č. 8/2005 Z. z., zákona č. 93/2005 Z. z., zákona č. 331/2005 Z. z., zákona č. 340/2005 Z. z., zákona č. 351/2005 Z. z., zákona č. 470/2005 Z. z., zákona č. 473/2005 Z. z., zákona č. 491/2005 Z. z., zákona č. 555/2005 Z. z., zákona č. 567/2005 Z. z., zákona č. 124/2006 Z. z., zákona č. 126/2006 Z. z. a zákona č. 17/2007 Z. z. sa dopĺňa takto:

V § 3 ods. 2 sa vkladá písmeno zu), ktoré znie:  
„zu) výroba tepla, výroba a rozvod tepla alebo rozvod tepla pre odberateľa alebo konečného spotrebiteľa.“.

#### Čl. III

Tento zákon nadobúda účinnosť 1. apríla 2007.

**Ivan Gašparovič** v. r.

**Pavol Paška** v. r.

**Robert Fico** v. r.

## 100

**VYHLÁŠKA**  
**Národnej banky Slovenska**

z 27. februára 2007,

**ktorou sa ustanovujú podrobnosti o zápisoch do registra sprostredkovateľov doplnkového dôchodkového sporenia**

Národná banka Slovenska podľa § 68c ods. 5 zákona č. 650/2004 Z. z. o doplnkovom dôchodkovom sporení a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení zákona č. 310/2006 Z. z. ustanovuje:

## § 1

## Návrh na zápis do registra

(1) Návrh na zápis do registra sprostredkovateľov doplnkového dôchodkového sporenia (ďalej len „register“), ak ide o fyzickú osobu, obsahuje tieto údaje:

- a) obchodné meno a identifikačný kód doplnkovej dôchodkovej spoločnosti, ktorá návrh predkladá (ďalej len „navrhovateľ“),
- b) dátum podania návrhu na zápis do registra,
- c) titul, meno, priezvisko, rodné číslo fyzickej osoby navrhovanej na zápis do registra,
- d) miesto trvalého pobytu a miesto podnikania fyzickej osoby navrhovanej na zápis do registra, ak je odlišné od miesta trvalého pobytu,
- e) ďalšie údaje uvedené v prílohe č. 1.

(2) Návrh na zápis do registra, ak ide o právnickú osobu, obsahuje tieto údaje:

- a) obchodné meno a identifikačný kód navrhovateľa,
- b) dátum podania návrhu na zápis do registra,
- c) názov alebo obchodné meno, právnu formu, sídlo a identifikačné číslo právnickej osoby navrhovanej na zápis do registra, ak bolo pridelené,
- d) ďalšie údaje uvedené v prílohe č. 1.

(3) Vzor návrhu na zápis do registra je uvedený v prílohe č. 1.

(4) Počet osôb, ktorých zápis do registra možno navrhnúť jedným návrhom na zápis do registra, je neobmedzený.

## § 2

## Návrh na zmenu zápisu v registri

(1) Ak je sprostredkovateľom doplnkového dôchodkového sporenia fyzická osoba, návrh na zmenu zápisu v registri obsahuje tieto údaje:

- a) obchodné meno a identifikačný kód navrhovateľa,
- b) dátum podania návrhu na zmenu zápisu v registri,
- c) registračné číslo sprostredkovateľa doplnkového dôchodkového sporenia,
- d) titul, meno, priezvisko, rodné číslo sprostredkovateľa doplnkového dôchodkového sporenia,
- e) miesto trvalého pobytu a miesto podnikania spro-

stredkovateľa doplnkového dôchodkového sporenia, ak je odlišné od miesta trvalého pobytu,  
f) ďalšie údaje uvedené v prílohe č. 2.

(2) Ak je sprostredkovateľom doplnkového dôchodkového sporenia právnická osoba, návrh na zmenu zápisu v registri obsahuje tieto údaje:

- a) obchodné meno a identifikačný kód navrhovateľa,
- b) dátum podania návrhu na zmenu zápisu v registri,
- c) registračné číslo sprostredkovateľa doplnkového dôchodkového sporenia,
- d) názov alebo obchodné meno, právnu formu, sídlo a identifikačné číslo sprostredkovateľa doplnkového dôchodkového sporenia, ak bolo pridelené,
- e) ďalšie údaje uvedené v prílohe č. 2.

(3) Vzor návrhu na zmenu zápisu sprostredkovateľa doplnkového dôchodkového sporenia v registri je uvedený v prílohe č. 2.

## § 3

## Návrh na zrušenie zápisu v registri

(1) Ak je sprostredkovateľom doplnkového dôchodkového sporenia fyzická osoba, návrh na zrušenie zápisu v registri obsahuje tieto údaje:

- a) obchodné meno a identifikačný kód navrhovateľa,
- b) dátum podania návrhu na zrušenie zápisu v registri,
- c) registračné číslo sprostredkovateľa doplnkového dôchodkového sporenia,
- d) titul, meno, priezvisko, rodné číslo sprostredkovateľa doplnkového dôchodkového sporenia,
- e) miesto trvalého pobytu a miesto podnikania sprostredkovateľa doplnkového dôchodkového sporenia, ak je odlišné od miesta trvalého pobytu,
- f) ďalšie údaje uvedené v prílohe č. 3.

(2) Ak je sprostredkovateľom doplnkového dôchodkového sporenia právnická osoba, návrh na zrušenie zápisu v registri obsahuje tieto údaje:

- a) obchodné meno a identifikačný kód navrhovateľa,
- b) dátum podania návrhu na zrušenie zápisu v registri,
- c) registračné číslo sprostredkovateľa doplnkového dôchodkového sporenia,
- d) názov alebo obchodné meno, právnu formu, sídlo a identifikačné číslo sprostredkovateľa doplnkového dôchodkového sporenia, ak bolo pridelené,
- e) ďalšie údaje uvedené v prílohe č. 3.

(3) Vzor návrhu na zrušenie zápisu v registri je uvedený v prílohe č. 3.

## § 4

## Štruktúra registračného čísla

Registračné číslo má tvar sedemmiestneho alfanumerického kódu, ktorého prvých šesť znakov tvorí poradové číslo sprostredkovateľa doplnkového dôchodkového sporenia v registri. Siedmy znak registračného čísla tvorí veľké písmeno abecedy

- a) F, ak je sprostredkovateľom doplnkového dôchodkového sporenia fyzická osoba, alebo
- b) P, ak je sprostredkovateľom doplnkového dôchodkového sporenia právnická osoba.

## § 5

## Osvedčenie o zápise do registra

Vzor osvedčenia o zápise do registra je uvedený v prílohe č. 4.

## § 6

## Účinnosť

Táto vyhláška nadobúda účinnosť 15. marca 2007.

**Ivan Šramko** v. r.

VZOR

Dds (ZAP) 50-99

Strana 1/3

**A. Návrh na zápis do registra  
FYZICKÁ OSOBA**

Obchodné meno navrhovateľa

Identifikačný kód  
navrhovateľa

Dátum podania návrhu

Poradové číslo	Rodné číslo	Titul pred menom	Meno	Priezvisko	Titul za menom
a	1	2	3	4	5



**Dds (ZAP) 50-99**

Strana 2/3

Obchodné meno navrhovateľa

Identifikačný kód  
navrhovateľa

Dátum podania návrhu

Trvalý pobyt				Miesto podnikania				Interný identifikátor
Ulica a číslo domu	PSC	Obec	Štát	Ulica a číslo domu	PSC	Obec	Štát	
6	7	8	9	10	11	12	13	14

Dds (ZAP) 50-99

Strana 3/3

**B. Návrh na zápis do registra  
PRÁVNICKÁ OSOBA**

Obchodné meno navrhovateľa

Identifikačný kód  
navrhovateľa

Dátum podania návrhu

Poradové číslo	IČO	Názov alebo obchodné meno	Právna forma	Sídlo				Interný identifikátor
				Ulica a číslo domu	PSČ	Obec	Štát	
a	1	2	3	4	5	6	7	8

## VYSVETLIVKY K NÁVRHU NA ZÁPIS DO REGISTRA

### A. Fyzická osoba

1. Rodné číslo sa uvádza v tvare bez lomky („/“). Ak fyzická osoba nemá rodné číslo, uvádza sa dátum narodenia v tvare ddmrrrrr.
2. Titul pred menom sa uvádza skratkou akademického titulu fyzickej osoby. Údaj sa neuvádza, ak fyzická osoba nemá akademický titul.
3. Meno sa uvádza tak, že začiatkové písmeno mena je veľké, ostatné písmená sú malé. Uvádza sa jedno meno alebo všetky mená fyzickej osoby.
4. Priezvisko sa uvádza tak, že začiatkové písmeno priezviska je veľké, ostatné písmená sú malé. Uvádza sa jedno priezvisko alebo všetky priezviská fyzickej osoby.
5. Titul za menom sa uvádza skratkou vedeckého alebo akademického titulu fyzickej osoby. Údaj sa neuvádza, ak fyzická osoba nemá vedecký alebo akademický titul.
6. Ulica a číslo domu sa uvádzajú názvom ulice a číslom domu. Pri malých obciach bez ulíc sa uvádza len číslo domu.
7. PSČ sa uvádza v tvare päťmiestneho číselného kódu s medzerou za treťou číslicou, napríklad 123 45.
8. Obec sa uvádza názvom obce.
9. Štát sa uvádza dvojznakovou skratkou štátu podľa medzinárodných štandardov „ISO 3166 – Codes for the representation of names of countries“.
10. Miesto podnikania sa uvádza len vtedy, ak je odlišné od miesta trvalého pobytu.
11. Interný identifikátor je evidenčné číslo fyzickej osoby pridelené navrhovateľom. Údaj sa neuvádza, ak fyzickej osobe nebol pridelený.

### B. Právnická osoba

1. IČO je identifikačné číslo právnickej osoby, ktoré sa uvádza v tvare osemmiestneho číselného kódu bez medzier.
2. Ulica a číslo domu sa uvádzajú názvom ulice a číslom domu. Pri malých obciach bez ulíc sa uvádza len číslo domu.
3. PSČ sa uvádza v tvare päťmiestneho číselného kódu s medzerou za treťou číslicou, napríklad 123 45.
4. Obec sa uvádza názvom obce.
5. Štát sa uvádza dvojznakovou skratkou štátu podľa medzinárodných štandardov „ISO 3166 – Codes for the representation of names of countries“.
6. Interný identifikátor je evidenčné číslo právnickej osoby pridelené navrhovateľom. Údaj sa neuvádza, ak právnickej osobe nebol pridelený.

VZOR

**Dds (ZME) 51-99**

Strana 1/3

**A. Návrh na zmenu zápisu v registri  
FYZICKÁ OSOBA**

Obchodné meno navrhovateľa

Identifikačný kód  
navrhovateľa

Dátum podania návrhu

Poradové číslo	Registračné číslo	Rodné číslo	Titul pred menom	Meno	Priezvisko	Titul za menom
a	1	2	3	4	5	6

**Dds (ZME) 51-99**

Strana 2/3

Obchodné meno navrhovateľa

Identifikačný kód  
navrhovateľa

Dátum podania návrhu

Trvalý pobyt				Miesto podnikania				Interný identifikátor
Ulica a číslo domu	PSČ	Obec	Štát	Ulica a číslo domu	PSČ	Obec	Štát	
7	8	9	10	11	12	13	14	15

Dds (ZME) 51-99

Strana 3/3

**B. Návrh na zmenu zápisu v registri  
PRÁVNICKÁ OSOBA**

Obchodné meno navrhovateľa

Identifikačný kód  
navrhovateľa

Dátum podania návrhu

Poradové číslo	Registračné číslo	IČO	Názov alebo obchodné meno	Právna forma	Sídlo				Interný identifikátor
					Ulica a číslo domu	PSČ	Obec	Štát	
a	1	2	3	4	5	6	7	8	9



## VYSVETLIVKY K NÁVRHU NA ZMENU ZÁPISU V REGISTRU

Uvádzajú sa všetky údaje o sprostredkovateľovi doplnkového dôchodkového sporenia, aj tie, pri ktorých nedochádza k zmene.

### A. Fyzická osoba

1. Registračné číslo sa uvádza registračným číslom sprostredkovateľa doplnkového dôchodkového sporenia v registri sprostredkovateľov doplnkového dôchodkového sporenia prideleným Národnou bankou Slovenska.
2. Rodné číslo sa uvádza v tvare bez lomky („/“). Ak fyzická osoba nemá rodné číslo, uvádza sa dátum narodenia v tvare ddmrrrrr.
3. Titul pred menom sa uvádza skratkou akademického titulu fyzickej osoby. Údaj sa neuvádza, ak fyzická osoba nemá akademický titul.
4. Meno sa uvádza tak, že začiatkové písmeno mena je veľké, ostatné písmená sú malé. Uvádza sa jedno meno alebo všetky mená fyzickej osoby.
5. Priezvisko sa uvádza tak, že začiatkové písmeno priezviska je veľké, ostatné písmená sú malé. Uvádza sa jedno priezvisko alebo všetky priezviská fyzickej osoby.
6. Titul za menom sa uvádza skratkou vedeckého alebo akademického titulu fyzickej osoby. Údaj sa neuvádza, ak fyzická osoba nemá vedecký alebo akademický titul.
7. Ulica a číslo domu sa uvádzajú názvom ulice a číslom domu. Pri malých obciach bez ulíc sa uvádza len číslo domu.
8. PSČ sa uvádza v tvare päťmiestneho číselného kódu s medzerou za treťou číslicou, napríklad 123 45.
9. Obec sa uvádza názvom obce.
10. Štát sa uvádza dvojznakovou skratkou štátu podľa medzinárodných štandardov „ISO 3166 – Codes for the representation of names of countries“.
11. Miesto podnikania sa uvádza len vtedy, ak je odlišné od miesta trvalého pobytu.
12. Interný identifikátor je evidenčné číslo fyzickej osoby pridelené navrhovateľom. Údaj sa neuvádza, ak fyzickej osobe nebol pridelený.

### B. Právnická osoba

1. Registračné číslo sa uvádza registračným číslom sprostredkovateľa doplnkového dôchodkového sporenia v registri sprostredkovateľov doplnkového dôchodkového sporenia prideleným Národnou bankou Slovenska.
2. IČO je identifikačné číslo právnickej osoby, ktoré sa uvádza v tvare osemmiestneho číselného kódu bez medzier.
3. Ulica a číslo domu sa uvádzajú názvom ulice a číslom domu. Pri malých obciach bez ulíc sa uvádza len číslo domu.
4. PSČ sa uvádza v tvare päťmiestneho číselného kódu s medzerou za treťou číslicou, napríklad 123 45.
5. Obec sa uvádza názvom obce.
6. Štát sa uvádza dvojznakovou skratkou štátu podľa medzinárodných štandardov „ISO 3166 – Codes for the representation of names of countries“.
7. Interný identifikátor je evidenčné číslo právnickej osoby pridelené navrhovateľom. Údaj sa neuvádza, ak právnickej osobe nebol pridelený.

VZOR

Dds (ZRU) 52-99

Strana 1/3

**A. Návrh na zrušenie zápisu v registri  
FYZICKÁ OSOBA**

Obchodné meno navrhovateľa

Identifikačný kód  
navrhovateľa

Dátum podania návrhu

Poradové číslo	Registračné číslo	Rodné číslo	Titul pred menom	Meno	Priezvisko	Titul za menom
a	1	2	3	4	5	6

**Dds (ZRU) 52-99**

Strana 2/3

Obchodné meno navrhovateľa

Identifikačný kód  
navrhovateľa

Dátum podania návrhu

Trvalý pobyt				Miesto podnikania				Dôvod zrušenia zápisu v registri	Interný identifikátor
Ulica a číslo domu	PSČ	Obec	Štát	Ulica a číslo domu	PSČ	Obec	Štát		
7	8	9	10	11	12	13	14	15	16

**Dds (ZRU) 52-99**

Strana 3/3

**B. Návrh na zrušenie zápisu v registri  
PRÁVNICKÁ OSOBA**

Obchodné meno navrhovateľa

Identifikačný kód  
navrhovateľa

Dátum podania návrhu

Poradové číslo	Registračné číslo	IČO	Názov alebo obchodné meno	Právna forma	Sídlo				Dôvod zrušenia zápisu v registri	Interný identifikátor
					Ulica a číslo domu	PSČ	Obec	Štát		
a	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10

**VYSVETLIVKY K NÁVRHU NA ZRUŠENIE ZÁPISU V REGISTRÍ****A. Fyzická osoba**

1. Registračné číslo sa uvádza registračným číslom sprostredkovateľa doplnkového dôchodkového sporenia v registri sprostredkovateľov doplnkového dôchodkového sporenia prideleným Národnou bankou Slovenska.
2. Rodné číslo sa uvádza v tvare bez lomky („/“). Ak fyzická osoba nemá rodné číslo, uvádza sa dátum narodenia v tvare ddmrrrrr.
3. Titul pred menom sa uvádza skratkou akademického titulu fyzickej osoby. Údaj sa neuvádza, ak fyzická osoba nemá akademický titul.
4. Meno sa uvádza tak, že začiatkové písmeno mena je veľké, ostatné písmená sú malé. Uvádza sa jedno meno alebo všetky mená fyzickej osoby.
5. Priezvisko sa uvádza tak, že začiatkové písmeno priezviska je veľké, ostatné písmená sú malé. Uvádza sa jedno priezvisko alebo všetky priezviská fyzickej osoby.
6. Titul za menom sa uvádza skratkou vedeckého alebo akademického titulu fyzickej osoby. Údaj sa neuvádza, ak fyzická osoba nemá vedecký alebo akademický titul.
7. Ulica a číslo domu sa uvádzajú názvom ulice a číslom domu. Pri malých obciach bez ulíc sa uvádza len číslo domu.
8. PSČ sa uvádza v tvare päťmiestneho číselného kódu s medzerou za treťou číslicou, napríklad 123 45.
9. Obec sa uvádza názvom obce.
10. Štát sa uvádza dvojznakovou skratkou štátu podľa medzinárodných štandardov „ISO 3166 – Codes for the representation of names of countries“.
11. Miesto podnikania sa uvádza len vtedy, ak je odlišné od miesta trvalého pobytu.
12. Interný identifikátor je evidenčné číslo fyzickej osoby pridelené navrhovateľom. Údaj sa neuvádza, ak fyzickej osobe nebol pridelený.

**B. Právnická osoba**

1. Registračné číslo sa uvádza registračným číslom sprostredkovateľa doplnkového dôchodkového sporenia v registri sprostredkovateľov doplnkového dôchodkového sporenia prideleným Národnou bankou Slovenska.
2. IČO je identifikačné číslo právnickej osoby, ktoré sa uvádza v tvare osemmiestneho číselného kódu bez medzier.
3. Ulica a číslo domu sa uvádzajú názvom ulice a číslom domu. Pri malých obciach bez ulíc sa uvádza len číslo domu.
4. PSČ sa uvádza v tvare päťmiestneho číselného kódu s medzerou za treťou číslicou, napríklad 123 45.
5. Obec sa uvádza názvom obce.
6. Štát sa uvádza dvojznakovou skratkou štátu podľa medzinárodných štandardov „ISO 3166 – Codes for the representation of names of countries“.
7. Interný identifikátor je evidenčné číslo právnickej osoby pridelené navrhovateľom. Údaj sa neuvádza, ak právnickej osobe nebol pridelený.

**Príloha č. 4  
k vyhláske č. 100/2007 Z. z.**

VZOR

Logotyp

**O S V E D Č E N I E  
O ZÁPISE DO REGISTRA SPROSTREDKOVATEĽOV  
DOPLNKOVÉHO DÔCHODKOVÉHO SPORENIA**

.....  
(obchodné meno a adresa sídla doplnkovej dôchodkovej spoločnosti, ktorá toto osvedčenie vydáva)

týmto osvedčuje, že osoba

.....  
**(titul, meno, priezvisko/názov alebo obchodné meno)**

.....  
(rodné číslo, trvalý pobyt – ulica, číslo, PSČ, obec/IČO, sídlo – ulica, číslo, PSČ, obec)

bola dňa ..... (dátum) zapísaná do registra sprostredkovateľov doplnkového dôchodkového sporenia vedeného Národnou bankou Slovenska pod registračným číslom

.....  
**XXXXXX-F/P**

Toto osvedčenie sa vydáva v jednom origináli a je platné po celý čas zápisu sprostredkovateľa doplnkového dôchodkového sporenia v registri sprostredkovateľov doplnkového dôchodkového sporenia. Zápis vyššie uvedenej osoby v registri sprostredkovateľov doplnkového dôchodkového sporenia je možné overiť na internetovej stránke Národnej banky Slovenska ([www.nbs.sk](http://www.nbs.sk)).

V ..... (miesto) dňa ..... (dátum)

.....  
mená, priezviská, funkcie a podpisy  
oprávnených členov štatutárneho orgánu



**101****O Z N Á M E N I E****Ministerstva zahraničných vecí Slovenskej republiky**

Ministerstvo zahraničných vecí Slovenskej republiky oznamuje, že 24. novembra 2005 bol v Sofii podpísaný Dodatkový protokol k Dohode medzi vládou Slovenskej republiky a vládou Bulharskej republiky o podpore a vzájomnej ochrane investícií podpísanej 21. júla 1994.

Národná rada Slovenskej republiky vyslovila s dodatkovým protokolom súhlas svojim uznesením č. 2104 z 2. februára 2006. Prezident Slovenskej republiky dodatkový protokol ratifikoval 9. marca 2006.

Dodatkový protokol nadobudol platnosť 18. októbra 2006.





**Vydavateľ:** Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky, 813 11 Bratislava, Župné námestie 13, adresa redakcie Zbierky zákonov Slovenskej republiky: Námestie slobody 12, 811 06 Bratislava, telefón redakcie Zbierky zákonov Slovenskej republiky: 02/52 49 65 34, telefax: 02/52 44 28 53 – Vychádza podľa potreby – **Tlač:** VERSUS, a. s., Bratislava – **Administrácia:** Poradca podnikateľa, spol. s r. o., Martina Rázusa 23/A, 010 01 Žilina – **Bankový účet:** Ľudová banka, č. ú. 4220094000/3100 – **Služby zákazníkom:** Poradca podnikateľa, spol. s r. o., Martina Rázusa 23/A, 010 01 Žilina, telefón: 041/70 53 222, fax: 041/70 53 343, e-mail: sluzby@epi.sk – **Reklamácie, zmeny adres a ďalšie administratívne požiadavky:** telefón: 041/70 53 600, fax: 041/70 53 426 – **Infolinka Zbierky zákonov Slovenskej republiky:** telefón: 041/70 53 500 – **Predajňa Zbierky zákonov Slovenskej republiky:** Jesenského 5, 811 01 Bratislava, telefón: 02/54 41 29 06.

**Informácia odberateľom:** Cena Zbierky zákonov Slovenskej republiky sa stanovuje za dodanie kompletného ročníka vrátane registra a od odberateľov sa vyberá formou preddavkov vo výške oznámenej distribútorom. Záverečné vyúčtovanie sa vykoná po dodaní kompletného ročníka vrátane registra na základe skutočného počtu a rozsahu vydaných častok. Pri nezaplatení určeného preddavku distribútor zmení spôsob zasielania Zbierky zákonov Slovenskej republiky. Nové požiadavky na zasielanie Zbierky zákonov Slovenskej republiky sa vybavujú priebežne. Zasielanie sa začína vždy po spracovaní objednávky a uhradení preddavku. Pri kontakte s administráciou uvádzajte vždy pridelený registračný kód odberateľa. **Reklamácie sa budú vybavovať do 30 dní od dátumu ich zaevidovania. Reklamácie týkajúce sa odberu Zbierky zákonov Slovenskej republiky treba uplatniť do 30 dní od dátumu doručenia nasledujúcej čiastky.**



8 584113 022484

# Zbierka zákonov

SLOVENSKEJ REPUBLIKY

Príloha k čiasťke 56

---

OBSAH:

Oznámenie Ministerstva zahraničných vecí Slovenskej republiky č. 101/2007 Z. z. – **Dodatkový protokol k Dohode medzi vládou Slovenskej republiky a vládou Bulharskej republiky o podpore a vzájomnej ochrane investícií podpísanej 21. júla 1994**

---

K oznámeniu č. 101/2007 Z. z.

**DODATKOVÝ PROTOKOL****k Dohode medzi vládou Slovenskej republiky a vládou Bulharskej republiky  
o podpore a vzájomnej ochrane investícií podpísanej 21. júla 1994**

So zreteľom na Dohodu medzi vládou Slovenskej republiky a vládou Bulharskej republiky o podpore a vzájomnej ochrane investícií (ďalej len „dohoda“) sa zmluvné strany dohodli na nasledujúcich ustanoveniach, ktoré tvoria neoddeliteľnú súčasť tejto dohody.

**So zreteľom na článok 3:**

Ustanovenia o nediskriminácii, národnom zaobchádzaní a doložke najvyšších výhod sa v tejto Dohode nebudú aplikovať na všetky súčasné alebo budúce výhody poskytnuté ktoroukoľvek zmluvnou stranou na základe svojho členstva alebo asociácie v colnej, hospodárskej alebo menovej únii, spoločnom trhu alebo zóne voľného obchodu štátnym príslušníkom alebo svojim vlastným spoločnostiam, alebo štátnym príslušníkom a spoločnostiam členského štátu takej únie, spoločného trhu alebo zóny voľného obchodu, alebo akejkoľvek tretej krajine.

Za vládu  
Slovenskej republiky:  
**Michal Kottman** v. r.

**So zreteľom na článok 6:**

Ustanovenia odsekov 1 a 2 článku 6 tejto Dohody sa použijú bez dosahov na opatrenia prijaté Európskymi spoločnosťami.

Tento dodatkový protokol nadobudne platnosť 90. deň odo dňa druhého oznámenia, ktorým si zmluvné strany navzájom oznámia splnenie ich ústavných podmienok na nadobudnutie platnosti dodatkového protokolu.

Na dôkaz toho podpísaní, riadne splnomocnení svojimi vládami podpísali tento dodatkový protokol.

Dané v Sofii 24. 11. 2005 v dvoch vyhotoveniach, každé v slovenskom, bulharskom a anglickom jazyku, pričom všetky znenia majú rovnakú platnosť. V prípade rozdielneho výkladu bude rozhodujúci anglický text.

Za vládu  
Bulharskej republiky:  
**Rumen Ovcharov** v. r.





